

II.— UITWISSELING VAN FILMS

Artikel XVI

De invoer, de distributie en de exploitatie in België van Zwitserse films en audiovisuele producties, en van Belgische films en audiovisuele producties in Zwitserland, zijn aan geen enkele beperking onderworpen, onder voorbehoud van de in beide landen van kracht zijnde wetten en voorschriften.

De bevoegde autoriteiten kunnen maatregelen in verband met de verspreiding alsmede bijzondere maatregelen ter bevordering van de productie overwegen.

III. ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel XVII

Zolang deze Overeenkomst loopt, dient een algemeen evenwicht nagestreefd te worden op het gebied van de financiële inbreng van elk land alsmede met betrekking tot het artistiek en technisch personeel, de acteurs en de technische middelen (studio en laboratoria).

De bevoegde autoriteiten van beide landen onderzoeken de toepassingsvoorwaarden van deze Overeenkomst ten einde eventuele moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging ervan op te lossen. Zo nodig doen zij aanbevelingen voor wijzigingen die wenselijk zijn ten einde de samenwerking bij het vervaardigen van films en beeldbanden in het wederzijds belang van beide landen te ontwikkelen.

Er wordt een gemengde Commissie opgericht, belast met het toezicht op de toepassing van deze Overeenkomst. Zij komt in principe om de twee jaar beurtelings in elk land bijeen.

Zij kan echter ook worden bijeengeroepen op verzoek van een der bevoegde autoriteiten, onder meer wanneer de wetten of voorschriften betreffende de filmproductie in een van beide landen belangrijke wijzigingen ondergaan of wanneer de Overeenkomstsluitende Partijen bij de toepassing van deze Overeenkomst op ernstige moeilijkheden stuiten.

Artikel XVIII

1) Deze Overeenkomst is voorlopig van toepassing vanaf de dag van de ondertekening;

2) De Regering van de ene Overeenkomstsluitende Staat stelt de Regering van de andere Overeenkomstsluitende Staat ervan in kennis wanneer is voldaan aan de constitutionele procedures die, wat haar betreft, vereist zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Deze treedt in werking dertig (30) dagen na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving;

3) Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding, en wordt telkens voor eenzelfde periode stilzwijgend verlengd, behoudens opzegging door één van de Overeenkomstsluitende Partijen drie maanden voor de datum waarop zij afloopt.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gevolmachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Bern, op 9 januari 1989, in tweevoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

M. C. LEMMENS

Voor de Bondsraad van de Zwitserse Confederatie,

A. DEFAGO

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 658

[2005/200618]

**3 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
fixant le temps de transmission quotidien consacré à la publicité par vidéotexte dans les télévisions locales**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion, notamment l'article 68;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 2004 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 37.352/4 du Conseil d'Etat donné le 30 juin 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de la Ministre en charge de l'Audiovisuel;

Après délibération du 3 décembre 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. Le temps de transmission consacré à la publicité dans les programmes de vidéotexte mis en œuvre par une télévision locale ne peut être supérieur à 13 heures par jour.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. La Ministre ayant l'Audiovisuel dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 décembre 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,

Mme F. LAANAN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 658

[2005/200618]

3 DECEMBER 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de dagelijkse zendtijd voor reclame in videotekst in de lokale televisiezenders

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 mei 2004 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van hoogstens één maand;

Gelet op het advies nr. 37.352/4 van de Raad van State, gegeven op 30 juni 2004, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van de Audiovisuele sector;

Na beraadslaging van 3 december 2004,

Besluit :

Artikel 1. De zendtijd voor reclame in videotekstprogramma's die door een lokale televisiezender worden georganiseerd, mag niet 13 uur per dag overschrijden.**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.**Art. 3.** De Minister tot wier bevoegdheid de Audiovisuele Sector behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 december 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,
Mevr. F. LAANAN

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 659

[2005/200617]

3 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la transparence des éditeurs de services de radiodiffusion

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion, notamment l'article 6, § 1^{er};

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 2004 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 37.354/4 du Conseil d'Etat donné le 30 juin 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de la Ministre en charge de l'Audiovisuel;

Après délibération du 3 décembre 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. Tout éditeur de services, en ce compris les télévisions locales et la RTBF, met à la disposition du public les informations suivantes :1^o la forme sous laquelle il est constitué en personne morale, sa dénomination et son siège social;2^o lorsqu'il s'agit d'une société commerciale ou à finalité sociale, la liste des actionnaires ou associés et la part de chacun d'eux dans le capital social de la société. Chaque actionnaire ou associé est identifié par son nom, son statut juridique, son adresse ou son siège social, sa profession ou son objet social et sa nationalité;3^o lorsqu'il s'agit d'une association sans but lucratif, la liste des membres;4^o la liste des membres du conseil d'administration et le cas échéant leur mandat;5^o la liste des principales personnes déléguées à la gestion journalière;6^o la liste des services édités;7^o les bilans et comptes de résultats du dernier exercice financier.

Le présent article ne s'applique pas aux radios d'école visées à l'article 62 du décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion.

Art. 2. Les informations visées à l'article 1^{er} sont mises à la disposition du public :1^o sur demande écrite adressée à l'éditeur de services;2^o sur le site internet de l'éditeur de services;3^o sur le site internet du Conseil supérieur de l'Audiovisuel si l'éditeur de services n'en dispose pas.**Art. 3.** Tout changement intervenu dans les informations visées à l'article 1^{er} durant la période d'autorisation ou de l'acte analogue doit être publié dans le mois de sa survenance.**Art. 4.** Le Conseil supérieur de l'Audiovisuel publie sur son site internet la liste des radios d'école avec mention de la fréquence utilisée, du nom du pouvoir organisateur de l'école concernée ainsi que l'adresse de l'établissement d'enseignement qui organise la radio et celle de l'implantation scolaire concernée. Cette publication intervient dans les quinze jours de la réception par le C.S.A. des informations visées à l'article 62, § 3, du décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion.